

Jer

Chapter 50

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

יִרְמְיָהוּ בִּיָּד כַּשְׁדִּים אֶרֶץ אֶל-בָּבֶל אֶל-יְהוָה דִּבֶּר אֲשֶׁר הַדְּבָר 1
Иирмеяһу через халдеев земле о- Вавилоне о- ЙХВХ сказал которое Слово
[H3414](#) [H3027](#) [H3778](#) [H0776](#) [H0413](#) [H0894](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1696](#) [H1697](#)
הַנְּבִיאַ: הַנְּבִיאַ: 1
пророка
[H5030](#)

Слово, которое изрек Господь о Вавилоне и о земле Халдеев чрез Иеремию пророка:

תִּכְתְּרוּ אֶל-הַשְּׁמִיעוּ נֹס וְשֹׂאוּ-וְהַשְּׁמִיעוּ בְּגוֹיִם הַגִּידוּ 2
скрывайте не- возвестите знамя и-поднимите- и-огласите среди-народов Возвестите
[H3582](#) [H0408](#) [H8085](#) [H5251](#) [H5375](#) [H8085](#) [H5046](#)
עֲצֻבֵיהֶם הַבִּישׁוּ מֵרֹדָף תֵּת בֵּל הַבִּישׁ בָּבֶל נִלְכְּדָה אָמְרוּ 3
идолы-её посрамлены Меродах сокрушён Бел посрамлён Вавилон Взят Скажите
[H6091](#) [H3001](#) [H4781](#) [H2865](#) [H1078](#) [H3001](#) [H0894](#) [H3920](#) [H0559](#)
נִלְוֵיהֶם: חָתוּ 4
истуканы-её сокрушены
[H1544](#) [H2865](#)

возвестите и разгласите между народами, и поднимите знамя, объявите, не скрывайте, говорите: "Вавилон взят, Вил посрамлен, Меродах сокрушен, истуканы его посрамлены, идолы его сокрушены".

לְשִׁמְהָ אֶרְצָהּ אֶת-יְשִׁית הוּא-מִצְפּוֹן גּוֹי עָלֶיהָ עָלָה כִּי 3
запустением землю-его - сделает он- с-севера народ на-него вышел Ибо
[H8047](#) [H0776](#) [H0853](#) [H7896](#) [H1931](#) [H6828](#) [H5927](#)
וְלֹא-יִשָּׁב יְהִיָּה יוֹשֵׁב בָּהּ יִשְׁבַּב יְהִיָּה יִשְׁבַּב יִשְׁבַּב 4
и-не- будет и-не- будет и-не- будет и-не- будет и-не- будет и-не- будет
[H1980](#) [H5110](#) [H0929](#) [H5704](#) [H0120](#) [H3427](#) [H1961](#) [H3808](#)

Ибо от севера поднялся против него народ, который сделает землю его пустынею, и никто не будет жить там, от человека до скота, все двинутся и уйдут.

הֵמָּה יִשְׂרָאֵל בְּנֵי-יִבְאוּ יְהוָה נֹאם-וּבַעַת הַהִיא הָהֵמָּה בַּיָּמִים 4
они Израиля сыны- придут ЙХВХ речение- то и-в-время те В-дни
[H1992](#) [H3478](#) [H0935](#) [H3068](#) [H5002](#) [H1931](#) [H6256](#) [H1992](#) [H3117](#)
יִבְקְשׁוּ: אֱלֹהֵיהֶם יְהוָה וְאֶת-יְלֻכוּ וּבְכוּ וְהָלֹךְ יַחְדָּו יְהוּדָה וּבְנֵי- 5
будут-искать Бога-их ЙХВХ и- пойдут и-плача идя вместе Йехуды и-сыны-
[H1245](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0853](#) [H3212](#) [H1058](#) [H1980](#) [H3063](#)

В те дни и в то время, говорит Господь, придут сыновья Израилевы, они и сыновья Иудины вместе, будут ходить и плакать, и взыщут Господа Бога своего.

וְנִלְוֵנוּ בָּאוּ פְּנֵיהֶם תָּנָה דֶּרֶךְ יִשְׂאֵלוּ צִיּוֹן 5
и-присоединитесь Придите лицами-своими сюда дорогу будут-спрашивать О-Сионе
[H0935](#) [H6440](#) [H2008](#) [H1870](#) [H7592](#) [H6726](#)
ס: תִּשְׁכַּח: לֹא עוֹלָם בְּרִית יְהוָה אֶל- 6
[с] забудется не вечным заветом ЙХВХ к-
[H7911](#) [H3808](#) [H5769](#) [H1285](#) [H3068](#) [H0413](#)

Будут спрашивать о пути к Сиону, и, обращая к нему лица, будут говорить: "идите и присоединитесь к Господу союзом вечным, который не забудется".

הָרִים	הַתְּעוֹם	רֵעֵיהֶם	עַמִּי	(הָיוּ)	הָיָה	אֶבְרוֹת	צֹאן	6
на-горах	сбили-их-с-пути	Пастыри-их	народ-Мой	были	[были]	потерянными	Овцы	
H2022	H8582			H1961	H1961	H0006	H6629	
רַבְצָם:	שָׁכְחוּ	הָלְכוּ	גִּבְעָה	אֶל-	מִהָר	(שׁוֹבְבוֹם)	[שׁוֹבְבוֹם]	
лежбище-свое	забыли	ходили	холм	на-	с-горы	сбили-с-пути-их	[заблуждающих]	
H7258	H7911	H1980	H1389	H0413	H2022	H7725	H7726	

Народ Мой был как погибшие овцы; пастыри их совратили их с пути, разогнали их по горам; скитались они с горы на холм, забыли ложе свое.

תַּחַת	נְאֻשָׁם	לֹא	אָמְרוּ	וְצָרֵיהֶם	אֶכְלָוּם	מוֹצְאֵיהֶם	כָּל-	7
потому-что	виноваты-мы	Не	говорили	и-враги-их	пожирали-их	нашедшие-их	Все-	
H8478	H0816	H3808	H0559		H0398	H4672	H3605	
ס	יְהוָה:	אֲבוֹתֵיהֶם	וּמִקְנָה	צֶדֶק	נֹהַ-	לְיְהוָה	חָטְאוּ	אֲשֶׁר
[с]	ЙХВХ	отцов-их	и-надежда	правды	обиталище-	против-ЙХВХ	согрешили	когда
	H3068	H0001		H6664		H3068	H2398	

Все, которые находили их, пожирали их, и притеснители их говорили: "мы не виноваты, потому что они согрешили пред Господом, пред жилищем правды и пред Господом, надеждою отцов их".

וְהָיוּ	(צֵאוּ)	[יֵצְאוּ]	כַּשְׂדִּים	וּמֵאֶרֶץ	בָּבֶל	מִתּוֹךְ	גֵּדוּ	8
и-будьте	выходите	[выходите]	халдеев	и-из-земли	Вавилона	из-среды	Уйдите	
H1961	H3318	H3318	H3778	H0776	H0894	H8432	H5110	
					צֹאן:	לְפָנַי-	כְּעֵתוֹדִים	
					стадом	перед-	как-козлы	
					H6629	H6440	H6260	

Бегите из среды Вавилона, и уходите из Халдейской земли, и будьте как козлы впереди стада овец.

גוֹיִם	קָהַל-	בָּבֶל	עַל-	וּמַעֲלָה	מֵעִיר	אֲנֹכִי	הִנֵּה	כִּי	9
народов	собрание-	Вавилона	против-	и-поднимаю	побуждаю	Я	вот	Ибо	
	H6951	H0894		H5927	H5782	H0595	H2009		
חֲצִי	תִּלְכָּד	מִשָּׁם	לָהּ	וְעָרְכוּ	צָפוֹן	מֵאֶרֶץ	גְּדֹלִים		
Стрелы-их	он-будет-взят	оттуда	против-него	и-выстроятся	севера	из-земли	великих		
H2671	H3920	H8033			H6828	H0776			
			רִיקָם:	יָשׁוּב	לֹא	מִשְׁכִּיל	כְּנֹבֵר		
			пустыми	возвращаются	не	искусного	как-богатыря		
			H7387	H7725	H3808		H1368		

Ибо вот, Я подниму и приведу на Вавилон сборище великих народов от земли северной, и расположатся против него, и он будет взят; стрелы у них, как у искусного воина, не возвращаются даром.

יְהוָה:	נֹאם-	יִשְׂבְּעוּ	שָׁלְלֵיהָ	כָּל-	לְשָׁלַל	כַּשְׂדִּים	וְהָיְתָה	10
ЙХВХ	речение-	насытятся	грабятщие-её	все-	для-добычи	Халдея	И-будет	
H3068	H5002	H7646		H3605	H7998	H3778	H1961	

И Халдея делается добычею их; и опустошители ее насытятся, говорит Господь.

חַרֵב	מִפְּנֵי	קָצִיר	בְּעֵת	מִנֶּלֶךְ	וְחַפֵּשׂ	מִבְּבֶל	זֹרֵעַ	כִּרְתוּ	
меча	От-лица	жатвы	в-время	серп	и-державшего	из-Вавилона	сеющего	Истребите	
H2719	H6440		H6256	H4038	H8610	H0894	H2232	H3772	
יָנְסוּ:	לְאֶרְצוֹ	וְאִישׁ	יָפְנוּ	עַמּוֹ	אֶל-	אִישׁ	הַיּוֹנֵה		
побегут	в-землю-свою	и-каждый	повернутся	народу-своему	к-	каждый	губящего		
H5127	H0776	H0376	H6437		H0413	H0376	H3238		

ס
[c]

Истребите в Вавилоне и сеющего и действующего серпом во время жатвы; от страха губительного меча пусть каждый возвратится к народу своему, и каждый пусть бежит в землю свою.

וְזֶה	אֲשׁוּר	מֶלֶךְ	אָכְלוּ	הָרִאשׁוֹן	הִרְיָחוּ	אֲרִיּוֹת	יִשְׂרָאֵל	פְּזוּרָה	שָׂה	
и-этот	Ашшура	царь	съел-его	Первый	разогнали	львы	Израиль	рассеянная	Овца	
H2088	H0804	H4428	H0398	H7223	H5080		H3478	H6340	H7716	
		ס	בְּבֶל:	מֶלֶךְ	נְבוּכַדְרֶאֱצַר	עֲצָמוֹ	הָאַחֲרֹן			
		[c]	Вавилона	царь	Навуходоносор	кости-его-глодает	последний			
			H0894	H4428	H5019		H0314			

Израиль - рассеянное стадо; львы разогнали его; прежде объедал его царь Ассирийский, а сей последний, Навуходоносор, царь Вавилонский, и кости его сокрушил.

מֶלֶךְ	אֶל-	פָּקַד	הֲנִנִּי	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה-	לָכֵן	
царя	-	наказываю	Вот-Я	Израиля	Бог	Воинств	ИХВХ	сказал	Так-	Поэтому	
H4428	H0413		H2009	H3478	H0430		H3068	H0559	H3541		
		אֲשׁוּר:	מֶלֶךְ	אֶל-	פָּקַדְתִּי	כַּאֲשֶׁר	אֶרְצוֹ	וְאֶל-	בְּבֶל		
		Ашшура	царя	-	Я-наказал	как	землю-его	и-	Вавилона		
		H0804	H4428	H0413			H0776	H0413	H0894		

Посему так говорит Господь Саваоф, Бог Израилев: вот, Я посету царя Вавилонского и землю его, как посетил царя Ассирийского.

וְהַבְּשֹׁן	הַכַּרְמֶל	וְרָעָה	נֹהוּ	אֶל-	יִשְׂרָאֵל	אֶת-	וְשִׁבְתִּי		
и-в-Башане	на-Кармеле	и-будет-пастись	пастбище-его	на-	Израиль	-	И-верну		
H1316	H3760			H0413	H3478	H0853	H7725		
		נַפְשׁוֹ:	תִּשְׂבַּע	וְהַגִּלְעָד	אֶפְרַיִם	וּבְהָר			
		душа-его	насытится	и-в-Гилеаде	Эфраим	и-на-горе			
		H5315	H7646	H1568	H0669	H2022			

И возвращу Израиля на пажить его, и будет он пастись на Кармиле и Васане, и душа его насытится на горе Ефремовой и в Галааде.

יִשְׂרָאֵל	עֵוֹן	אֶת-	יִבְקֹשׁ	יְהוָה	נֹאמֹד	הָיָא	וּבְעֵת	הָהֵם	בְּיָמִים	
Израиля	вину	-	будут-искать	ИХВХ	речение-	то	и-в-время	те	В-дни	
H3478	H5771	H0853	H1245	H3068	H5002	H1931	H6256	H1992	H3117	
	אֲשָׁאִיר:	לְאִשָּׁר	אֶסְלַח	כִּי	תִמְצְאוּנָהּ	וְלֹא	יְהוּדָה	חַטָּאת	וְאֶת-	וְאֵינָנִי
	Пощажу	тех-кого	прощу	ибо	найдутся	и-не	Йехуды	грехи	и-	и-нет-ее
	H7604		H5545		H4672	H3808	H3063		H0853	H0369

В те дни и в то время, говорит Господь, будут искать неправды Израилевой, и не будет ее, и грехов Иуды, и не найдется их; ибо прощу тех, которых оставляю в живых.

21 על- הארץ מרתים עליה ואל- יושבי פקוד חרב
 уничтожь Пекода жителей и-против- עליה ואל- יושבי פקוד חרב
 Ha- землю Мерафаим восходи против-неё H5927 H4850 H0776
 וְהָרַם אַחֲרֵיהֶם וְיָחַרְםָּ וְיָחַרְםָּ וְיָחַרְםָּ וְיָחַרְםָּ וְיָחַרְםָּ וְיָחַרְםָּ וְיָחַרְםָּ וְיָחַרְםָּ
 что по-всему и-сделай ЙХВХ речение- последующих-за-ними и-предай-заклятию
 H3605 H3068 H5002

צויתיד: ס
 Я-повелел-тебе [c] H6680

Иди на нее, на землю возмутительную, и накажи жителей ее; опустошай и истребляй все за ними, говорит Господь, и сделай все, что Я повелел тебе.

22 קול מלחמה בארץ ושבך גדול:
 великое и-сокрушение в-земле войны Голос
 H7667 H0776 H4421

Шум брани на земле и великое разрушение!

23 איך ננדע וישבר פטיש כל- הארץ איך היתה לשמה בבל
 Как разбит и-сломан молот всей- земли Как стала в-запустение Вавилон
 H1438 H7665 H6360 H3605 H0776 H1961 H8047 H0894

בגוים:
 среди-народов

Как разбит и сокрушен молот всей земли! Как Вавилон сделался ужасом между народами!

24 יקשתי לך וגם- נלכדת בבל ואת לא ידעת
 Я-поставил-ловушку для-тебя и-также- поймалась-ты Вавилон и-ты не знала
 H3369 H1571 H3920 H0894 H3808 H3045

נמצאת וגם- נתפשת כי ביהנה התגורית:
 Найдена-ты и-также- захвачена-ты ибо с-ЙХВХ ты-враждовала
 H4672 H1571 H8610 H3068 H1624

Я расставил сети для тебя, и ты пойман, Вавилон, не предвидя того; ты найден и схвачен, потому что восстал против Господа.

25 פתח יהנה את- אוצרו ויוצא את- כלי זעמו כי-
 Открыл ЙХВХ - сокровищницу-Свою и-вынес - оружие гнева-Своего ибо-
 H0853 H3068 H0214 H3318 H0853 H3627 H2195

מלאכה היא לארני יהנה צבאות בארץ כשדים:
 это дело для-Господа ЙХВХ Воинств в-земле халдеев
 H1931 H4399 H3069 H0136 H0776 H3778

Господь открыл хранилище Свое и взял из него сосуды гнева Своего, потому что у Господа Бога Саваофа есть дело в земле Халдейской.

26 באו- לה מקץ פתחו מאבסיה סליו כמו- ערמים
 Придите- к-ней с-конца Откройте зернохранилища-ее насыпьте-ее как- кучы
 H0935 H7093 H0214 H3318 H0853 H3627 H2195

והחרימוה אל- תהי- לה שארית:
 и-предайте-заклятию-ее не- будет- у-неё остатка
 H1961 H0408 H7611

Идите на нее со всех краев, растворяйте житницы ее, топчите ее как снопы, совсем истребите ее, чтобы ничего от нее не осталось.

27 חָרְבוּ כָל-פָּרִיָּה יֵרְדוּ לְטָבַח הַיּוֹי עֲלֵיהֶם כִּי-בָא
Убивайте всех-быков-ее пусть-сходят на-заклание горе им! ибо пришел
H0935 H1945 H2874 H3381 H6499 H3605

יּוֹמָם עֵת פְּקֻדָּתָם: ס
[с] наказания-их время день-их
H6486 H6256 H3117

Убивайте всех волов ее, пусть идут на заклание; горе им! ибо пришел день их, время посещения их.

28 קוֹל נָסִים וּפְלִטִים מֵאֶרֶץ בָּבֶל לְהַגִּיד בְּצִיּוֹן אֶת-
Голос бегущих и-спасшихся из-земли Вавилона чтобы-возвестить в-Сионе
H0853 H6726 H5046 H0894 H0776 H5127

נִקְמַת יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נִקְמַת הַיְכָלֹ: נִקְמַת
за-храм-Его мсть Бога-нашего ЙХВХ мсть
H1964 H5360 H0430 H3068 H5360

Слышен голос бегущих и спасающихся из земли Вавилонской, чтобы возвестить на Сионе о мщении Господа Бога нашего, о мщении за храм Его.

29 הַשְּׁמִיעוּ אֶל-וּבָבֶל וְרַבִּים כָּל-דַּרְכֵי קֶשֶׁת חָנוּ
Огласите против-Вавилона многих всех-натягивающих лук станом
H2583 H7198 H1869 H3605 H7228 H0894 H0413 H8085

עֲלֵיהָ סָבִיב אֵל-יְהִי-לָהּ) פְּלִטָּה שְׁלֹמוֹ-לָהּ כַּפְּעֵלָהּ
против-него вокруг не-будет-у-него уцелевшего Воздайте-ей по-делам-ее
H6467 H6413 H1961 H0408 H5439

כָּכָל אֲשֶׁר עָשָׂתָה עָשׂוּ-לָהּ כִּי-אֶל-יְהוָה זָדָה אֶל-
по-всему что она-делала сделайте-ей ибо против-ЙХВХ дерзнула
H0413 H2102 H3068 H0413

קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל: קְדוֹשׁ
Святого Израиля
H3478 H6918

Созовите против Вавилона стрельцов; все, напрягающие лук, расположитесь станом вокруг него, чтобы никто не спасся из него; воздайте ему по делам его; как он поступал, так поступите и с ним, ибо он вознесся против Господа, против Святого Израилева.

30 לָכֵן יִפְּלוּ בַחֹרֵיָה וְכָל-אֲנָשֵׁי מִלְחָמָתָה יִדְּמוּ
Падут юноши-ее на-площадях-ее и-все-мужи войны-ее будут-уничтожены
H4421 H0376 H3605 H7339 H0970 H5307

בַּיּוֹם הַהוּא נֹאֵם-יְהוָה: ס
[с] ЙХВХ речение-тот в-день
H3068 H5002 H1931 H3117

За то падут юноши его на улицах его, и все воины его истреблены будут в тот день, говорит Господь.

31 הַנְּנִי אֵלַיְךָ זָרוֹן נֹאֵם-אֲדַנִּי יְהוָה כִּי-בָא
Вот-Я против-тебя дерзость Господа ибо Воинств ЙХВХ пришел
H0935 H3069 H0136 H5002 H2087 H0413 H2009

יּוֹמָךָ עֵת פְּקֻדָּתֶיךָ:
день-твой время наказания-твоего
H6256 H3117

Вот, Я - на тебя, гордыня, говорит Господь Бог Саваоф; ибо пришел день твой, время посещения твоего.

32 וְכָשַׁל וְדָוֶן וְנָפַל וְאֵין לוֹ מְקִים וְהִצְתִּי אֵשׁ
И-споткнётся дерзость и-падёт и-нет у-неё поднимающего И-разожгу огонь
H3782 H2087 H5307 H0369 H0784 H3341

וּבְעָרָיו וְאָכְלָה כָּל- סָבִיבָתָיו: ס
в-городах-её и-пожрёт всё- вокруг-неё [c]
H0398 H3605 H5439

И споткнется гордыня, и упадет, и никто не поднимет его; и зажгу огонь в городах его, и пожрет все вокруг него.

33 כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עֲשׂוּקִים בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי-יְהוּדָה יַחְדָּו
Так сказал ИХВХ Угнетены сыны- Израиля и-сыны- Иехуды вместе
H3541 H0559 H3068 H6231 H3478 H3063

וְכָל- שְׁבִיהֶם הַחֲזִיקוּ כָם מֵאֲנֵי שְׁלָחָם:
и-все- пленившие-их удерживают их отказываются отпустить-их
H3605 H7617 H2388 H3985 H7971

Так говорит Господь Саваоф: угнетены сыновья Израиля, как и сыновья Иуды, и все, пленившие их, крепко держат их и не хотят отпустить их.

34 וּגְאֻלָּם חֹזֵק יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ רִיב רִיבֵם לְמַעַן
Избавитель-их силён ИХВХ Воинств имя-Его Суд имя-Его произведёт суд-их чтобы
H2389 H3068 H8034 H7378 H0853 H7379 H4616

וְהָרַע אֶת-הָאָרֶץ וְהָרַעַי לְיֹשְׁבֵי בָבֶל:
и-потрепти землю - успокоить жителей Вавилона для-жителей
H0853 H0776 H7264 H3427 H0894

Но Искупитель их силен, Господь Саваоф имя Его; Он разберет дело их, чтобы успокоить землю и привести в трепет жителей Вавилона.

35 חָרַב עַל- כְּשָׁדִים וְאֵל- חָרַב אֶת- וְאֵל- יֹשְׁבֵי בָבֶל שְׂרִיָּה
Меч на- халдеев на- речение- ИХВХ и-на- жителей Вавилона и-на- вельмож-её
H2719 H3778 H5002 H3068 H0413 H0413 H0894 H8269

וְאֵל- חָרַב חֲכָמָיָה:
и-на- мудрецов-её
H0413 H2450

Меч на Халдеев, говорит Господь, и на жителей Вавилона, и на князей его, и на мудрых его;

36 חָרַב אֶת- חֲבָדִים וְנֶאֱלָו חָרַב אֶת- גְּבוּרֵיהֶם וְחָתוּ:
Меч на- вещунов и-обезумеют Меч на- богатырей-её и-сокрушатся
H2719 H0907 H2973 H0413 H2719 H1368 H0413

меч на обаятелей, и они обезумеют; меч на воинов его, и они оробеют;

37 חָרַב אֶת- סוּסָיו וְאֵל- רָכְבוֹ וְאֵל- כָּל- הָעָרָב אֲשֶׁר בְּתוֹכָהּ
Меч на- коней-его и-на- колесницы-его и-на- всю- которая смесь
H2719 H0413 H0413 H7393 H0413 H3605 H8432

וְהָיוּ לְנָשִׁים חָרַב אֶת- אוֹצְרוֹתֶיהָ וּבָזוּ:
и-станут как-женщины Меч на- сокровища-её и-будут-разграблены
H1961 H0802 H2719 H0413 H0214 H0962

меч на коней его и на колесницы его и на все разноплеменные народы среди него, и они будут как женщины; меч на сокровища его, и они будут расхищены;

38 וּבְאֵימִים וּבְאֵימִים
и-о-страшилища
H0367

הִיא הִיא
это
H1931

פְּסָלִים פְּסָלִים
идолов
H6456

אֶרֶץ אֶרֶץ
земля
H0776

כִּי כִי
ибо
H3001

וַיִּבְשּׁוּ וַיִּבְשּׁוּ
и-высохнут
H3001

מֵימֶיהָ מֵימֶיהָ
воды-eё
H4325

אֶל- אֶל-
на-
H0413

תָּרַב תָּרַב
Засуха

יִתְהַלְּלוּ:
обезумеют

засуха на воды его, и они иссякнут; ибо это земля истуканов, и они обезумеют от идольских страшилищ.

39 לָכֵן לָכֵן
Поэтому
H3427

יִשְׁבוּ יִשְׁבוּ
будут-жить
H3427

צִיִּים צִיִּים
звери-пустыни
H6728

אֶת- אֶת-
с-
H0854

אֲיִים אֲיִים
шакалами
H0338

וַיִּשְׁבוּ וַיִּשְׁבוּ
и-будут-жить
H3427

בָּהּ בָּהּ
в-ней
H1323

בְּנוֹת בְּנוֹת
страусы
H1323

יַעֲנָה יַעֲנָה
страусы
H3284

וְלֹא- וְלֹא-
и-не-
H3808

תִּשָּׁב תִּשָּׁב
будет-населена
H3427

עוֹד עוֹד
больше
H5750

לְנֶצַח לְנֶצַח
навек
H5331

וְלֹא וְלֹא
и-не
H3808

תִּשְׁכֹּן תִּשְׁכֹּן
будет-обитаема
H7931

עַד- עַד-
до-
H5704

רֹדָה רֹדָה
рода
H1755

וְרֹדָה וְרֹדָה
и-рода
H1755

И поселятся там степные звери с шакалами, и будут жить на ней страусы, и не будет обитаема во веки и населяема в роды родов.

40 כַּמְהַפְּלֵת כַּמְהַפְּלֵת
Как-при-низвержении
H4114

אֱלֹהִים אֱלֹהִים
Богом
H0430

אֶת- אֶת-
-
H0853

סֹדֶם סֹדֶם
Содома
H5467

וְאֶת- וְאֶת-
и-
H0853

עֲמֹרָה עֲמֹרָה
Гоморры
H6017

וְאֶת- וְאֶת-
и-
H0853

שְׁכֵנֶיהָ שְׁכֵנֶיהָ
соседей-их
H7934

נֹאמֶ- נֹאמֶ-
речение-
H5002

יְהוָה יְהוָה
ИХВХ
H3068

לֹא- לֹא-
не-
H3808

יִשָּׁב יִשָּׁב
будет-жить
H3427

שָׁם שָׁם
там
H8033

אִישׁ אִישׁ
человек
H0376

וְלֹא- וְלֹא-
и-не-
H3808

יִגֹּר יִגֹּר
поселится
H0376

בָּהּ בָּהּ
в-ней
H0376

בֶּן- בֶּן-
сын-
H0376

אָדָם אָדָם
человеческий
H0120

Как ниспровержены Богом Содом и Гоморра и соседние города их, говорит Господь, так и тут ни один человек не будет жить, и сын человеческий не будет останавливаться.

41 הִנֵּה הִנֵּה
Вот
H2009

עַם עַם
народ
H0935

בָּא בָּא
идёт
H0935

מִצְפּוֹן מִצְפּוֹן
с-севера
H6828

וְגוֹי וְגוֹי
и-народ
H0935

גָּדוֹל גָּדוֹל
великий
H4428

וּמַלְכִים וּמַלְכִים
и-цари
H4428

רַבִּים רַבִּים
многие
H4428

יִעֲרוּ יִעֲרוּ
пробудятся
H5782

מִן-קְרָאֵי- מִן-קְרָאֵי-
от-краёв-
H3411

אֶרֶץ אֶרֶץ
земли
H0776

Вот, идет народ от севера, и народ великий, и многие цари поднимаются от краев земли;

42 קֶשֶׁת קֶשֶׁת
Лук
H7198

וְכִיּוֹן וְכִיּוֹן
и-копье
H3591

יַחֲזִיקוּ יַחֲזִיקוּ
держат
H2388

אֲכֹזְרֵי אֲכֹזְרֵי
Жестоки
H0394

הֵמָּה הֵמָּה
они
H1992

וְלֹא וְלֹא
и-не
H3808

יִרְחֲמוּ יִרְחֲמוּ
помилуют
H7355

קוֹלָם קוֹלָם
Голос-их
H7355

כַּיָּם כַּיָּם
как-море
H3220

יְהוּמַת יְהוּמַת
шумит
H1993

וְעַל- וְעַל-
и-на-
H1323

סוּסִים סוּסִים
конях
H7392

יִרְכָּבוּ יִרְכָּבוּ
скачут
H7392

עֲרוּדֵי עֲרוּדֵי
выстроены
H0376

כַּאִישׁ כַּאִישׁ
как-один-человек
H0376

לְמַלְחָמָה לְמַלְחָמָה
на-войну
H4421

עָלֶיךָ עָלֶיךָ
против-тебя
H1323

בַּת בַּת
дочь-
H1323

בָּבֶל:
Вавилон
H0894

держат в руках лук и копье; они жестоки и немилосерды; голос их шумен, как море; несутся на конях, выстроились как один человек, чтобы сразиться с тобою, дочь Вавилон.

הִחְזִיקָתָהּ	צָרָה	יָדָיו	וְרַפּוֹ	שְׁמַעַם	אֶת-	בְּבָבֶל	מֶלֶךְ-	שָׁמַעַ	43
охватила-его	скорьбь	руки-его	и-ослабели	весть-о-них	-	Вавилона	царь-	Услышал	
H2388		H3027	H7503		H0853	H0894	H4428	H8085	

חַיִל	כִּיּוֹלְדָה:
муки	как-рожающую
	H3205

Услышал царь Вавилонский весть о них, и руки у него опустились; скорьбь объяла его, муки, как женщину в родах.

מִי	כִּי	אֶפְקֹד	אֵלֶיהָ	בְּחֹר	וּמִי	מִמְעֵלֶיהָ	(אֲרִיצֵם)	[אֲרוּצֵם]	44
кто	ибо	буду-назначать	над-ней	избранный	И-кто	от-неё	прогону-его	[прогону-их]	
H4310			H0413	H0970	H4310		H7323	H7323	

לְפָנַי:	וַיַּעֲמֵד	אֲשֶׁר	רָעָה	זֶה	וּמִי-	יִוְעֲדֵנִי	וּמִי	כְּמוֹנִי
предо-Мною	устоит	который	пастух	этот	и-кто-	будет-спорить-со-Мной	и-кто	как-Я
H6440	H5975			H2088	H4310	H3259	H4310	H3644

Вот, восходит он, как лев, от возвышения Иордана на укрепленные жилища; но Я заставлю их поспешно уйти из него, и, кто избран, тому вверю его. Ибо кто подобен Мне? и кто потребует от Меня ответа? И какой пастырь противостанет Мне?

וּמַחְשְׁבוֹתָיו	בְּבָבֶל	אֶל-	יַעַן	אֲשֶׁר	יְהוָה	עֲצַת-	שְׁמַעוּ	לְכֹן	45
и-планы-Его	Вавилона	против-	замыслил	который	ИХВХ	совет-	слушайте	Поэтому	
H4284	H0894	H0413	H3289		H3068	H6098	H8085		

הַצֹּאֵן	צְעִירֵי	יִסְחָבוּם	לֹא	אִם-	כַּשְׂדִּים	אֶרֶץ	אֶל-	חָשַׁב	אֲשֶׁר
из-стада	малые	повлекут-их	не	Воистину-	халдеев	земли	против-	задумал	которые
H6629	H6810	H5498	H3808		H3778	H0776	H0413	H2803	

אִם-	לֹא	יִשִּׁים	עֲלֵיהֶם	נֹחַ:
воистину-	не	опустошит	над-ними	жилище
	H3808	H8074		

Итак выслушайте определение Господа, какое Он постановил о Вавилоне, и намерения Его, какие Он имеет о земле Халдейской: истинно, самые малые из стад повлекут их; истинно, он опустошит жилища их с ними.

ס	נִשְׁמָע:	בְּנוֹיִם	וַיִּזְעַקוּ	הָאָרֶץ	נִרְעָשָׁה	בְּבָבֶל	נִתְפָּשָׁה	מִקוֹל	46
[с]	слышен	среди-народов	и-воплъ	земля	содрогнулась	Вавилона	взятия	От-звука	
	H8085		H2201	H0776	H7493	H0894	H8610		

От шума взятия Вавилона потрясется земля, и вопль будет слышен между народами.